

1. Азербайджанская Сторона признает задолженность перед казахстанской Стороной, образовавшуюся в результате торгово-экономических отношений за 1992-1993 годы (до и после перехода на расчеты по корреспондентским счетам).

2. Стороны определили, сумму задолженности Азербайджанской Республики перед Правительством Республики Казахстан в размере 16900000 (шестнадцать миллионов девятьсот тысяч) долларов США.

Статья 2

1. Азербайджанская Сторона погашает сумму задолженности в размере 16900000 (шестнадцать миллионов девятьсот тысяч) долларов США в период с 1 января 2010 года по 31 декабря 2011 года.

2. Платежи в погашение суммы задолженности производятся равными полугодовыми долями в размере 1/4 суммы задолженности в соответствии с приложением 1 к настоящему Соглашению.

3. Датами проведения платежей в погашение суммы задолженности определяются 15 (пятнадцатое) июня и 15 (пятнадцатое) ноября соответствующего года.

Азербайджанская Сторона обязуется произвести первый платеж в погашение суммы задолженности 15 июня 2010 года.

4. Азербайджанская Сторона вправе досрочно погасить сумму задолженности по согласованию с казахстанской Стороной.

Статья 3

1. Платеж, не произведенный в срок, указанный в пункте 3 статьи 2 настоящего Соглашения, считается просроченным платежом.

2. На сумму просроченных платежей начисляются штрафные проценты за каждый день просрочки платежей по фиксированной ставке 4 (четыре) процента годовых из расчета 360 дней в году.

3. Отсчет общего срока по начислению штрафных процентов начинается с даты, следующей за датой проведения платежей по задолженности и заканчивается датой фактического погашения задолженности.

Статья 4

1. Платежи в погашение задолженности, начисление и оплата штрафных процентов производятся азербайджанской Стороной в долларах США на счет казахстанской Стороны согласно приложению 2 к настоящему Соглашению.

2. Датой выполнения платежа считается дата поступления суммы на счет в соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения.

3. В случае, если тот или иной платеж по данному Соглашению по срокам совпадает с днем, который не является рабочим днем на территориях государств Сторон, такой платеж производится в последующий рабочий день.

Статья 5

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 6

1. В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем переговоров.

2. В случае, если урегулирование спора не может быть достигнуто в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, Стороны могут обратиться в Арбитражный суд "ad hoc", учреждаемый согласно арбитражным правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие с даты полного выполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Соглашению.

Совершено в городе Баку 2 октября 2009 года в двух подлинных экземплярах каждый на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют о д и н а к о в у ю с и л у .

В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство

Республики Казахстан

За Правительство

Азербайджанской Республики

П р и л о ж е н и е

1

к Соглашению

между

Правительством

Республики

Казахстан

и

Правительством

Азербайджанской

Республики

о погашении задолженности,
образовавшейся в
результате торгово-экономических
отношений за 1992 - 1993 годы
(до и после перехода на расчеты
по корреспондентским счетам)
Сумма задолженности 16900000
Начало погашения 15 июня 2010 года
Последняя дата погашения 15 ноября 2011 года
Количество платежей всего 4

в долларах США

Дата	Сумма долга	Погашение долга
15 июня 2010 г	16900000	4225000
15 ноября 2010 г	12675000	4225000
15 июня 2011 г.	8450000	4225000
15 ноября 2011 г.	4225000	4225000
ИТОГО		16900000

Приложение 2
к Соглашению между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством
Азербайджанской Республики
о погашении задолженности,
образовавшейся в
результате торгово-экономических
отношений за 1992 - 1993 годы
(до и после перехода на расчеты
по корреспондентским счетам)

Реквизиты Национального Банка Республики Казахстан для зачисления денег в
иностранной валюте на текущие счета Комитета казначейства Министерства финансов
Республики Казахстан:
Наименование Банка: National Bank of Republic of Kazakhstan
S W I F T код: N B R K K Z K X
Номер счета: USD 001073140

Банки посредники

Валюта	SWIFT код	Наименование банка-корреспондента	Номер счета
Свыше USD 500,000.00	FRNYUS33	Federal Reserve Bank of New York, NY	021087219

Менее 500,000.00	USD	BKTRUS33	Deutsche Company York, NY	Bank Americas	Trust New	04098631
---------------------	-----	----------	---------------------------------	------------------	--------------	----------

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан